

LA INFORMATIZACIÓN DE FUENTES PARA LA HISTORIA DE LAS MUJERES. PROYECTO PARA LA REALIZACIÓN DE UNA BASE DE DATOS DOCUMENTAL

PROYECTE DUODA¹

I. INTRODUCCIÓN

Nuestro objetivo al presentar las experiencias de este proyecto a esta publicación profesional no es otro que el de ofrecer una oportunidad de diálogo entre usuarios y profesionales. Mostrar a quienes deben facilitarnos el acceso a los datos históricos una de las líneas actuales de investigación: *la historia de las mujeres* y compartir nuestra experiencia sobre la creación de una base de datos del tema propuesto.

El interés que creemos que puede tener exponer nuestra experiencias a través de ANABAD es precisamente que hemos trabajado con documentos muy diversos, extraídos de archivos, bibliotecas y museos de Cataluña. Hemos creado una base de datos documental que puede orientar sobre el interés de la informatización de los datos históricos y hemos cubierto un período temporal amplio: Medioevo y Edad Moderna.

Ha sido un trabajo interdisciplinar y creemos que metodológicamente interesante. Aunque no es más que un muestreo, nos ha permitido crear unas fichas tipo para documentos de archivos muy diversos, para libros antiguos y para imágenes. Asimismo hemos trabajado en la terminología archivística, especialmente en lo que se refiere a tipologías documentales, y también estamos elaborando un breve thesaurus adecuado al tema que nos ocupa.

¹ Participan en este proyecto: Montserrat Cabré, Montserrat Carbonell, Anna Domingo, María Echániz, Pere Gaviria, Conxita Gil, Margarida González, Alba Ibero, Rosa Matallí, Isabel Pérez, Josep María Perlasia, Milagros Rivera, Rosa Segarra, Anna María Simón, Roser Solé, Núria Tuset, Elisa Varela, Anna Venancio, Marta Vicente y Teresa Vinyones. Han redactado este escrito Milagros Rivera y Teresa Vinyoles y lo ha traducido al castellano María Echániz.

II. EL PROYECTO DUODA. UN POCO DE HISTORIA

Este proyecto nació hace algunos años dentro del grupo de Historia Medieval y de Historia Moderna del «Centre d'Investigació Històrica de la Dona» (CIHD) de la Universidad de Barcelona. Nació de la necesidad que las especialistas en historia de las mujeres sentíamos, y sentimos, de contar con instrumentos básicos de trabajo para poder desarrollar más rigurosamente nuestra investigación y orientar a las historiadoras e historiadores interesados en el tema.

Nuestra primera idea fue elaborar una *Guía de fuentes documentales (archivos, bibliotecas, museos) para la historia de las mujeres en Cataluña en las edades media y moderna*. Para redactar esta guía se pidió una ayuda a la «Comisión para la Investigación Científica y Técnica» (CICYT), ayuda que nos fue concedida en julio de 1988². El equipo de investigación se formó con historiadoras compañeras de Montserrat Carbonell, Milagros Rivera y Teresa Vinyoles, a las que se añadieron participantes del programa de Post-Grado en Historia de las Mujeres que se había iniciado por las mismas fechas en el CIHD.

Al poner en marcha el proyecto nos pareció conveniente transformar la *Guía de fuentes* en una *Base de datos*, es decir, decidimos informatizar la *Guía* sin abandonar nuestro proyecto inicial. En estas páginas, queremos dar a conocer el proceso seguido hasta el momento con el objetivo de obtener una metodología útil para elaborar una base de datos documental que sirva de fuente de información para futuras investigaciones históricas.

III. BASE DE DATOS DOCUMENTALES PARA LA HISTORIA DE LAS MUJERES EN CATALUÑA EN LAS EDADES MEDIA Y MODERNA

Los criterios de recogida de datos son los siguientes:

1. No pretendemos, ni es posible, realizar una recopilación exhaustiva de las fuentes para la historia de las mujeres. A pesar de que las mujeres no somos las protagonistas de los libros de historia, datos para nuestra historia se encuentran en todas partes.

2. Hacemos un muestreo utilizando un abanico de fuentes muy diversas: damos prioridad a los documentos representativos de la vida de las mujeres. Trabajamos con fuentes inéditas y publicadas, documentos escritos e imágenes de los siglos IX al XVIII.

² La identificación del proyecto es: PB87-0155. Durante el curso 1989-1990 este proyecto disfrutó de una ayuda del Institut Català de la Dona, de la Generalitat de Catalunya, en el marco del proyecto del CIHD titulado «Dona i societat a Catalunya».

3. Por lo que respecta a los *Centros de información* a los que acudimos en busca de datos, ya quedaba definido en el primer proyecto que no nos limitaríamos a los grandes archivos, bibliotecas y museos, sino que queríamos que el muestreo se hiciese también con documentación procedente de archivos menos consultados, de comarcas diversas de Cataluña. Trabajamos con datos obtenidos a partir de documentos archivísticos, de libros antiguos y de la iconografía.

4. Consultamos, o tenemos previsto consultar, documentación de los centros siguientes: Archivo de la Corona de Aragón, fuentes catalanas del Archivo Histórico Nacional. Archivos municipales de Barcelona, Igualada, Sabadell, Terrassa, Manresa, Hospitalet de Llobregat. Archivos episcopales de Barcelona, Girona, Vic, Tarragona, Seu d'Urgell. Archivo de la Catedral de Barcelona. Veremos protocolos de Barcelona, Vic, Girona, Lleida. Archivos de los monasterios femeninos de Vallbona de les Monges, Pedralbes, Sant Pere de les Puelles, Santa María de Valldonzella, Clarisas de Sant Damià, Valldaura, Les Franqueses. Archivos parroquiales del Baix Llobregat. Archivo de la Real Audiencia. Archivo del Hospital de la Santa Cruz y de la casa de Misericordia de Barcelona. Archivo del Palau de Requesens de Sant Cugat del Vallés. Biblioteca de Cataluña, Biblioteca y Archivo de la Real Academia de las Buenas Letras de Barcelona, Biblioteca de la Real Academia de Medicina de Barcelona, Biblioteca de El Escorial, Biblioteca Nacional de Madrid. Museo de Arte de Cataluña, Museo de Arte Moderno de Barcelona, Museo Marés, Museo de Pedralbes, Museo de la Abadía de Montserrat, Museo del Prado y Museo Romántico de Madrid.

5. Concebimos esta *Base de datos* como un proyecto abierto. Siempre se podrán introducir nuevos datos, y se podrá consultar libremente.

IV. EL PROGRAMA INFORMÁTICO

Hacía falta encontrar una infraestructura informática para no iniciadas que fuese útil a la hora de manejar datos históricos muy diversos. El programa escogido nos tenía que permitir crear una base de datos documental, es decir, recuperar la información por medio de cualquier palabra y cualquier cifra que hubiésemos introducido en el registro.

Con respecto a la introducción de datos tenía que ser un programa flexible que nos permitiese entrar tanto la ficha de un testamento como la de un retrato. Asimismo, era necesario que el programa fuese adecuado para trabajar con un equipo relativamente numeroso. Además tenía que permitir una consulta rápida y fácil. Por otro lado, nuestros recursos económicos eran limitados.

Después de consultar diversos programas de bases de datos documentales y de hablar con investigadoras e investigadores que trabajaban en otros proyectos, decidimos adecuar el programa «Archivist» a nuestras necesidades³.

El Aula de Informática de la División I de la Universidad de Barcelona nos ha asesorado y facilitado el aprendizaje del programa «Archivist», que actualmente todo el equipo ha aprendido a utilizar. Al mismo tiempo, con la dotación de la CICYT, hemos comprado un ordenador con disco duro de 40 Mb y 1 Mb RAM con su impresora y tres ordenadores portátiles para facilitar el trabajo en los centros documentales.

V. LOS REGISTROS INFORMATIZADOS

Los formatos de registro que ofrecía el programa «Archivist» no se adecuaban a nuestras necesidades, ya que eran formatos bibliográficos. Sin embargo, el programa permitía modificarlos, por lo que nuestro primer paso fue abrir un proceso de debate para diseñar unos nuevos formatos de registro que nos permitiesen incluir todos los datos que queríamos recoger. Hacía falta, por ejemplo, poder recuperar las mujeres que aparecían en un documento, aunque no fueran sus otorgantes.

Se decidió crear dos comisiones. Una encargada de redactar los formatos de fichas y la otra de elaborar unos criterios terminológicos, un pequeño «thesaurus».

La comisión de fichas elaboró siete formatos diferentes de registro. Estos formatos sirven para describir: centros documentales, documentos de archivo, imágenes, libros, artículos, capítulos de obras colectivas y un formato en blanco para textos libres. Estos formatos son los siguientes:

Centro documental:

:Centre (documental)
 Clau = (concat) clau
 Nom = (concat) nom
 Singles = (concat) sigles
 Tipus = (concat) tipus
 Adreça = (concat) adreça
 Respon[sable] =)(concat) respon
 Horari = (concat) horari

³ IRL Press Ltd.; ahora es propiedad de «Oxford University Press».

Accessos = (concat) accessos
 Fons (principals) = (concat) fons
 Secció (consultada) = (concat) seccio
 Serveis = (concat) serveis
 Epoca (dels docs) = (concat) epoca
 Llibres (antics) = (concat) llibres
 Inventari = (concat) inventari
 Bibliografia = bibliografia

Documentos de archivo:

:Document

Clau = (concat) clau
 Data = (concat) data
 Lloc = (concat) lloc
 Tipo[logia] = (concat) tipo
 Regest = (concat) regest
 Arxiu = (concat) arxiu
 Sig[natura] = (concat) sig
 Suport = (concat) suport
 Actor(a) = (concat) actor
 Coactor(a)/e(es) = (concat) actoroc
 Actor1(a) = (concat) actor1
 Coactor1(a)/e(es) = (concat) actorocl
 Condió = (concat) condició
 Temes = (concat) temes
 Observa[cions] = (concat) observa

Imágenes:

:Imatge

Clau = (concat) clau
 Data = (concat) data
 Objete = (concat) objete
 Maèria = (concat) materia
 Tècnica = (concat) tecnica
 Mides = (concat) mides
 Conser[vacion] = (concat) conser
 Firmat = (concat) firmat
 Autor(a)/Taller = (concat) autor

Producció = (concat) produccio
 Títol = (concat) titol
 Ubicació (original) = (concat) ubicacio
 Encàrrec = (concat) encarec
 Regest = (concat) regest
 Loc[alització] = (concat) loc
 Consultat(a) = (concat) consultat
 Sig;natura = (concat) sig
 Condició = (concat) condició
 Temes = (concat) temes
 Observa[cions] = (concat) observa

Libros:

:Llibre
 Clau = (concat) clau
 Autor(a)/s(es) = (concat) autor
 Títol = (concat) titol
 Ciutat = (concat) ciutat
 Editorial = (concat) editorial
 Any = (concat) any
 Pàgs = (concat) pags
 Regest (ll.antic) = (concat) regest
 Loc[alització] = (concat) loc
 Temes = (concat) temes
 Observa[cions] = (concat) observa

Artículos:

:Article
 Clau = (concat) clau
 Autor(a)/s(es) = (concat) autor
 Títol = (concat) titol
 Revista = (concat) revista
 Volum = (concat) volum
 Any = (concat) any
 Pàgs = (concat) pags
 Loc[alització] = (concat) loc
 Temes = (concat) temes
 Observ[acions] = (concat) observa

*Capítulos en obras colectivas:***:Recopilació**

Clau = (concat) clau

Autor(a)/s(es) = (concat) autor

Títol = (concat) títol

Recopi[lador] = (concat) recopi

Títol1 = (concat) títol1

Ciutat = (concat) ciutat

Editorial = (concat) editorial

Any = (concat) any

Pàgs = (concat) pàgs.

Loc[alització] = (concat) loc

Temes = (concat) temes

Observ[acions] = (concat) observa

*Textos libres:***:Blanc**

= blanc

VI. PUNTUALIZACIONES SOBRE LOS REGISTROS

Con el objeto de que se pueda entender con qué criterios realizamos los registros, comentaremos algunos de sus campos, especialmente de aquellos registros que sirven para describir documentos archivísticos e iconográficos, que creemos son los más innovadores.

Clave (clau): Este campo permite conocer cuál de las integrantes del equipo ha hecho registro, a través de un código personal.

Fecha data: Año (cuatro dígitos), mes (dos dígitos), día (dos dígitos). En documentos sin fecha ponemos el año aproximado o los años límites seguidos de interrogante. No se pueden introducir los datos en cifras romanas, ya que el programa sólo ordena fechas de cuatro dígitos. De esta forma, por ejemplo para entrar en el siglo XV tenemos que poner 1400-1499.

Tipología: Se trata de saber definir la tipología del documento archivístico que vamos a fichar. La tarea a menudo no es fácil, en primer lugar hemos confeccionando una lista con los nombres de las tipologías documentales que más comúnmente se encuentran en nuestros documen-

tos medievales y modernos, acompañado cada nombre con un regesto de un documento que responda a la tipología concreta. La lista deberá rehacerse siempre que se encuentren documentos que no estén tipificados.

Actores y coautores (actors, coactors): El *actor* es el primer signatario del documento. El *actor1* es el destinatario o la segunda parte contratante. Los coautores son aquellos que acompañan a cualquiera de los autores. Las mujeres, en general, las entramos por el nombre de pila acompañado de todos los datos que constan sobre ellas. Es necesario respetar al máximo los calificativos de mujeres que aparecen en los documentos.

Por ejemplo: utilizaremos *deodicata* y no *monja* si así se encuentra en el documento; *sponsa* y no *prometida*; «*amistançada*» y no *amante*, etc.

Los hombres los entramos por el apellido, a partir de 1350, acompañado del nombre de pila y de los otros datos que consten. Antes de esa fecha los entramos por el nombre, excepto cuando el apellido quede muy claro.

Hemos creado estos cuatro campos con el objeto de que se puedan recuperar las mujeres que normalmente quedan en segundo plano. Asimismo, este sistema nos permite recuperar, listados, todos los antropónimos que hemos introducido en los registros.

Condición (condició): Este campo se refiere a la condición de las mujeres que aparecen en el documento y que no se han recogido en los otros campos. La introduciremos en este orden: profesión, estado civil, edad, condición social.

Temas (temes): Para introducir los temas, la comisión de thesaurus decidió elaborar unas directrices sobre la asignación de descriptores con el fin de unificar, de momento, los criterios y la terminología utilizada, aunque estamos trabajando en la elaboración de un thesaurus de términos para la historia de las mujeres en las edades media y moderna⁴. Los descriptores sirven para determinar los usos historiográficos de los documentos.

Las normas que seguimos a la hora de asignar los descriptores son las siguientes:

1. Asignar un máximo de cinco descriptores por documento, intentando definir su contenido con la máxima precisión. Por ejemplo: al fi-

⁴ Existen para la historia social contemporánea el trabajo de MONTSERRAT SEBASTIÀ: *Thesaurus d'història social de la dona*. Barcelona, Generalitat de Catalunya, 1988. En otras lenguas se han publicado, por ejemplo: MARY ELLEN CAPEK: *A women's thesaurus: an index of language used to describe and locate information on and about women*, Nueva York, Harper & Row, 1987; ADRIANA PERROTTA RABISSO y MARÍA BEATRICE PERUCCI: *Linguaggiadonna. Un thesaurus di genere*. Centro di Studi Storici sul Movimento di Liberazione della Donna in Italia.

char unos capítulos matrimoniales, el descriptor debe ser *matrimonio* y no *familia*; al hablar de las relaciones madre/hijas e hijos, el descriptor sera *maternaje* y no *maternidad*.

2. Intentar que los descriptores incorporen los nombres de los temas a los que hace referencia el documento, pero que no salen en el registro, para evitar así la repetición de palabras y aumentar las posibilidades de recuperación de la información.

3. Es necesario incorporar los topónimos y antropónimos que consideremos importantes y que no han salido en el registro.

4. Evitar el máximo uso de sinónimos en la asignación de descriptores, utilizando siempre el mismo término para describir el mismo concepto.

5. Intentar que los descriptores se compongan de una sola palabra, por ejemplo, *religiosidad* y no *vida religiosa*. Si es necesario el uso de dos palabras hay que unir las con un guión para poder recuperar posteriormente el concepto: *división-sexual*, *artista-dona*.

VII. RESULTADOS Y CONTINUIDAD DEL PROYECTO DUODA

Creemos que el resultado más importante que hemos conseguido hasta el momento ha sido el encontrar una base metodológica que permite crear una infraestructura de información. Hemos partido de fuentes muy diversas y dispersas y las estamos reuniendo: concentramos gran cantidad de información en una base de datos que es, a nuestro parecer, de consulta bastante sencilla.

Consideramos que la estructura de esta base de datos se puede aplicar a cualquier fuente de la historia y que nuestra experiencia se puede adecuar a otros temas. Por esta razón, hemos creído interesante darla a conocer.

Si hemos llegado a algún resultado positivo ha sido gracias a un trabajo de equipo, un equipo dentro del cual valoramos muy positivamente la participación de medievalistas y modernistas, de gente interesada en los materiales de archivo y de otra interesada en la iconografía. Dentro de este equipo se ha podido así discutir y decidir los criterios de trabajo, y se siguen discutiendo los problemas a medida que se van planteando.

En diciembre de 1990 se han incorporado nuevas investigadoras al Proyecto Duoda⁵. Por las mismas fechas, nos llegó una notificación de la CICYT informándonos que había sido denegada la continuidad de la ayu-

⁵ Estas personas son: Elena Botinas, Julia Cabaleiro, Eva Carrasco, Maria Angels Duran y Montserrat Obiols.

da económica al proyecto⁶. A pesar de ello, el proyecto continúa con los objetivos establecidos.

EJEMPLOS DE REGISTROS

1. Documento de archivo

Clave: 21.

Fecha: 1399,02,08.

Lugar: Monasterio de Ripoll.

Tipología: «Remença».

Regesta: Redención hecha por fray Pere Escobós, como procurador del Monasterio de Ripoll, en favor de la niña Margarida, hija de Pere Ferrer, de la parroquia de Sant Pere de Puig de Bianya, diócesis de Gerona, hombre propio, por la cantidad de 8 sueldos, 2 dineros.

Archivo: Archivo de la Casa de Misericordia de Barcelona.

Signatura: P.3.

Soporte: Pergamino 280 × 360 latín.

Actor(a): Pere Escobós.

Coactor(a):

Actor1: Margarida, hija de Pere Ferrer.

Coactor1:

Condición: Campesina, sierva, niña.

Temas: Infancia, servidumbre, redención.

Observaciones: Aplica la ley especial para la redención de vírgenes en la diócesis de Gerona.

2. Documento de archivo

Clave: 16.

Data: 1800,06,23.

Lugar: Barcelona.

Tipología: Expediente de demanda de dispensa de amonestaciones.

Regesta: Expediente de demanda de dispensa de amonestaciones, formado por: 1/ Instancia de Mariano Ignacio de Pons y Sastre, vecino de Piera, en nombre de su hija María Josefa de Pons y Olzinellas, de 17 años, que va a casarse con Luis de Ganou y de Tajadella, de Tárrega, dirigida al obispo de Barcelona, pidiendo la dispensa de amonestaciones, alegan-

⁶ Solicitud PB89-0222.

do los excesivos gastos que comportaría hacer pública la boda. 2/ Certificado firmado por Esteban Castell, párroco de Piera, afirmando que la citada Josefa de Pons no tiene ningún impedimento legal para celebrar matrimonio con Luis de Ganou: si bien es verdad que ella quería casarse con un muchacho pariente suyo, que la secuestró, pero debido a la oposición paterna y al grado de parentesco, consentía en casarse con el citado Luis; certifica también que está instruida en la doctrina cristiana y que se casa con consentimiento paterno. 3/ Nota marginal otorgando la dispensa.

Archivo: Arhivo Diocesano de Barcelona.

Signatura: Expedientes matrimoniales 1800 n. 51.

Soporte: Castellano.

Actor(a): Mariano Ignacio de Pons, Esteban Castell.

Coactor(a): María Josefa de Pons.

Actor1(a): Obispado de Barcelona.

Coactor1(a):

Condición: Hija, prometida, 17 años.

Temas: Matrimonio, consaguineidad, patria-potestad, amor.

Observaciones: Los documentos se complementan y contradicen en parte, posiblemente la razón económica no sea más que una excusa para evitar el escándalo.

3. *Imagen*

Clave: 14.

Fecha: 1701-1771.

Objeto: Cuadro.

Materia: Lienzo.

Técnica: óleo.

Medidas: 82 × 66.

Conservación: Regular-mala.

Firmado: No.

Autor(a): Van Loo. Louis Michel (1701-1771).

Producción:

Título: Retrato de María de Braganza.

Ubicación (original):

Encargo:

Regesta: Formato ovalado y completamente ocupado por el retrato medio cuerpo, orientado hacia la derecha. Es una mujer de mediana edad con el pelo blanco y recogido en la nuca. Vestido estampado, cuello cuadrado rematado con puntilla. Joyas: aguja de pecho, collar, pendientes y

diadema de perlas con un colgante en el centro. Detrás de la imagen, en el lado izquierdo hay una corona.

Localización: Museo de Montserrat.

Consultado(a): Obra original.

Signatura: 133.

Condición: Noble.

Temas: Noble. Retrato. Joyas.

Observaciones: Este retrato forma pareja con otro del mismo autor en el que está representado Fernando VI. Ambos están orientados hacia un eje de simetría imaginario, de manera que el retrato de ella estaría a la derecha del observador/a, lo que nos permite deducir una ubicación conjunta y una situación a la altura del espectador/a.

Escuela francesa.

Donación del Canónigo Yglesias.